

НОВОСТИ РЫНКА ТРУДА

ПРЕЗИДЕНТ ГРОЗИТСЯ УВОЛИТЬ НЕРАДИВЫХ ГУБЕРНАТОРОВ

Дмитрий Медведев уволит тех губернаторов, которые не смогут выплатить долги по зарплате и решить проблему безработицы в регионах. Такой ультиматум Президент РФ поставил полпредам федеральных округов на видеоконференции 10 июня.

Многие губернаторы, по словам Медведева, переключают проблемы на федеральную власть, в то время как сами бездействуют. Первые отставки могут произойти уже через четыре недели. Докладывать Президенту о ситуации в регионах на видеоконференциях полпреды будут каждый месяц. Медведев также напомнил, что решение обозначенных проблем – прямые обязанности губернаторов, и выход ситуации из-под контроля будет говорить об их профнепригодности.

БОЛЬШЕ ВСЕГО ПЕТЕРБУРГУ НУЖНЫ ПОДСОБНЫЕ РАБОЧИЕ, ПОВАРА И МЕДСЕСТРЫ

Самой востребованной рабочей профессией в Петербурге, по данным на 1 июня, остается подсобный рабочий. По данным городского Комитета по труду и занятости населения, для подсобников имеется 3557 вакансий, а средняя предлагаемая зарплата составляет 7699 руб. На втором месте в рейтинге – повара. В банке вакансий 1400 предложений со средней зарплатой в 9963 руб. Также компании активно ищут каменщиков (959 вакансий с зарплатой в 10908 руб.).

Кроме того, несложно устроиться водителем автомобиля со средней зарплатой в 14089 руб., уборщиком производственных и служебных помещений за 8635 руб. в месяц. Востребованы на рынке труда штукатуры, слесари-ремонтники, маляры и официанты.

В рейтинге по должностям служащих первое место занимает профессия консультанта. Сейчас таких вакансий 2049 со средней зарплатой в 22604 руб. Кроме того, есть 1178 вакансий медицинских сестер с зарплатой в 9342 руб. Ищут работодатели и менеджеров, предлагая среднюю зарплату в размере 12809 руб. Нужны страховые агенты, для них сейчас 995 вакансий со средней зарплатой в 20107 руб. Востребованными остаются также врачи, охранники, инженеры и милиционеры.

В МОСКВЕ САМЫЙ ВЫСОКИЙ СПРОС – НА ПОДСОБНЫХ РАБОЧИХ, УБОРЩИКОВ И МЕНЕДЖЕРОВ

На рынке труда Москвы наибольший спрос отмечают на подсобных рабочих (23823 вакансии), менеджеров (21615) и уборщиков (10053).

Как сообщает Департамент труда и занятости населения столицы, всего в городском банке вакансий насчитывается 272800 предложений работодателей.

Наиболее востребованными сейчас являются также следующие специалисты: водители автомобиля (9375 вакансий), грузчики (8289), каменщики (7424), монтажники (6259), штукатуры (5717), дворники (5350), бетонщики (5260), маляры (5219). Меньше всего вакансий – для супервайзеров (3), библиотечников (32), психологов (43), мерчендайзеров (49), изготовителей мясных полуфабрикатов (54), инженеров по охране труда (63) и дизайнеров (64).

Напомним, в конце февраля 2009 г. в банке вакансий насчитывалось более 200 тысяч предложений от работодателей. Самыми востребованными были профессии подсобных рабочих и водителей – более 16700 и 7522 предложений соответственно.

А В США ДЕФИЦИТНЕЕ ВСЕГО ИНЖЕНЕРЫ

Журнал Forbes опубликовал рейтинг самых дефицитных профессий на американском рынке труда. Второй год подряд первую позицию в этом списке занимает профессия инженера. Несмотря на кризис и безработицу, уровень которой в США в мае 2009 года достиг 9,4%, став рекордным за последние 26 лет, спрос на инженеров остается стабильным.

В десятку наиболее дефицитных профессий в США вошли также специалисты по информационным технологиям, медсестры, машинисты и учителя. Технические специалисты, такие как электрики и сантехники, также попали в этот список.

По-прежнему нелегко найти желающих пополнить ряды строителей, мало кто из американцев хочет идти и в «дальнейшие» сферы. Объяснение этому вполне простое – тяжелая физическая работа выглядит непривлекательной, поскольку те же деньги можно заработать гораздо легче в других областях.

УКРАИНЦЫ ХЛЫНУЛИ ЗА ГРАНИЦУ НА СЕЗОННЫЕ РАБОТЫ

Из-за кризиса и безработицы количество украинцев, желающих выехать на сезонные работы на чужбину, выросло на 15-20%. При этом эксперты утверждают, что уехать в этом году за границу намного сложнее. Ведь в большинстве стран своих работодателей некуда девать. В Польше количество заявок работодателей упало на 60%, но устроиться все-таки можно. Открытой для украинцев остается и Финляндия. «В Польше можно собирать клубнику, а в Финляндии еще и малину, смородину, картофель, огурцы, горох, чернику. Правда, платят за это немного. Например, в прошлом году в Финляндии давали 7 евро за килограмм моркови, 2 евро – за кг черники и 1 евро – за кг брусники. Работать тут можно 6-7 недель, пока сезон ягод. Люди обычно зарабатывают 400-550 евро за месяц в Польше и 600-800 евро – в Финляндии», – рассказал представитель зарубежной ягодной компании Сергей Шрамов. Набирать людей на работу С. Шрамов предпочитает из Западной Украины: мол, для них подобное занятие более привычное, чем, к примеру, для киевлян.

Трудоустройство от А до Я

Сегодня рубрику ведет **Павел БРУК**, председатель правления Санкт-Петербургского отделения Союза переводчиков России.



Какие иностранные языки сегодня наиболее востребованы у работодателей, помимо английского?

– Если речь идет о спросе на иностранные языки в интересах профессионального переводчика, за английским следует немецкий язык. Потребность в переводе с других европейских языков распределяется более или менее равномерно. Можно назвать переводы со шведского и финского языков, с французского, испанского. Растет потребность в переводах с восточных языков, в частности, с китайского.



Моя дочь оканчивает гимназию, впереди поступление в вуз. Хочет учиться на иназе, увлекается английским и финским языками. Какой вуз выбрать, чтобы быть уверенным в хорошей языковой подготовке, и на что обратить особое внимание при выборе?

– При выборе вуза следует учитывать, что знание иностранного языка – это не профессия. Иностранному языку как одному из основных рабочих инструментов может служить переводчик, школьному учителю, журналисту, филологу-теоретику, другим специалистам. При поступлении в вуз целесообразно определиться в выборе будущей профессии. Например, к роли учителя иностранного языка в школе готовит Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. Если человек хочет стать, например, журналистом, нужно выбирать соответствующий факультет, а к научно-исследовательской работе в области филологии готовят кафедры факультета филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета. Если речь идет о специальности переводчика, иностранный язык является одним из основных профессиональных умений наряду с хорошим владением компьютерными технологиями в области перевода, широкой эрудицией и общей культурой. Большая роль при изучении языка в вузе при-

надлежит психологической установке молодого человека: можно окончить вуз, но иностранный язык так и не станет рабочим инструментом, и, наоборот, можно с максимальной пользой применить возможности вуза и заложить фундамент для весьма востребованной профессии переводчика.



Насколько реально трудоустроиться в качестве переводчика в международную организацию типа ООН или Совета Европы? Я готова проходить всевозможные конкурсы и обучение, но не знаю, с чего начать. Сейчас работаю групповодом в туристической компании. Хочу двигаться дальше.

– Проблема подготовки переводчиков-практиков в России стоит достаточно остро: средний уровень переводов не соответствует международным требованиям, переводчиков высокой квалификации явно недо-

статочно для удовлетворения потребностей реальной экономики, общества в целом.

Нехватку высококвалифицированных переводчиков с русского на иностранный и с иностранного на русский язык ощутили и международные организации, где к уровню профессионализма сотрудников предъявляются весьма высокие требования. Именно поэтому предпринимаются шаги для целевой подготовки переводчиков высшей квалификации. Так, в Санкт-Петербурге начала работу Высшая школа перевода, в которой шлифуют свое переводческое мастерство специалисты с высшим образованием. Подобная подготовка переводчиков начата и в Москве.

Я бы посоветовал вам написать резюме и сопроводительное письмо в кадровую службу интересующей вас международной организации, например, в Департамент переводов ЕЭС в Брюсселе. Координаты можно без труда найти в Интернете.



Я устроился на работу в крупную промышленную компанию, где мне потребовалось знание технического французского языка по авиационной тематике, а у меня только разговорный и деловой. Есть ли какие-то курсы, специализирующиеся именно на языковой подготовке в узкопрофессиональных сферах?

– Если переводчик не обладает достаточной компетенцией в какой-либо сфере, за перевод браться не следует. Специалисту, работающему в авиационной промышленности, необходимо владеть хотя бы общими знаниями в области самолетостроения, космонавтики, аэродинамики, систем управления и т. д., иметь общие сведения о сборке, испытаниях и эксплуатации авиационной техники. Тогда специальная терминология на русском языке перестанет быть загадочной, за термином будет вырисовываться объем понятия, а аналог понятия на иностранном языке можно будет определить с помощью словарей, Интернета и других источников.

Что касается специальных курсов или семинаров для повышения квалификации переводчиков в конкретных областях перевода, такие семинары изредка проводятся, в частности, членами Союза переводчиков России. Информация о семинарах обычно размещается на профессиональных переводческих сайтах в Интернете.

РАЗМЕТКА ГОНОРАРА



Художник Евгений КРАН

Уважаемые читатели! У вас есть вопросы, связанные с трудоустройством? Звоните нам в редакцию – на страницах нашей газеты вам ответят профессиональные рекрутеры, эксперты рынка труда, специалисты по подбору персонала ведущих компаний, представители службы занятости. Свои вопросы вы можете присылать по электронной почте: horsal@yandex.ru.



Вы ищете персонал в Екатеринбурге или Москве?

Газета
ВАКАНСИЯ

Выходит в этих городах!

Вы можете дать объявление через нашу петербургскую редакцию

Тел. 33-49-200

Крупной компании на постоянную работу требуются активные люди, желающие работать и зарабатывать!

**ПРОДАВЦЫ-ДИЛЕР
КОНСУЛЬТАНТЫ СОТОВОЙ СВЯЗИ**

• 18-40 лет
• График работы 3/3, по 6 часов,
з/п от 15 000 руб.,
оформление по ТК, бесплатное обучение.

• 17-40 лет
• удобный график работы по 5 ч. в день
две смены, утром и вечером,
места в разных районах города
з/п от 700 руб. в день, выплаты
по окончании каждого рабочего дня.

Записаться на собеседование можно по тел.: 8 (911) 295-71-55, 567-64-02

КОМПЛЕКТОВЩИК ЗАКАЗОВ

• М., возраст 18-45 лет
• Наличие удостоверения на работу на электротехнике приветствуется.
• Работа в дневные и/или ночные смены.
• 3/п от 16 000 руб.
• Оплата труда сдельная
• График работы: 2/2 или 5/2 по 12 часов

ПРОМОУТЕРЫ

• Девушки от 17 лет
• Гибкий график от 4 часов в день
• 3/п от 130 руб/час.

Записаться на собеседование можно по тел.: 567-88-83, (911) 094-93-94

Записаться на собеседование можно по тел.: 8 (911) 815-10-38, 567-88-83